

Un trocito de Real Spanish: “Pero ¿qué fiesta? ¡Ni qué niño muerto!”

This exclamation sounds really grim, but nowadays it has nothing to do with dead children. In this Trocito we explain this and other great expressions you can use to reject an idea, a proposal or a request. Try to use some of them in the next few days!

Esta exclamación suena muy sombría, ¿verdad? Pero hoy en día no tiene nada que ver con niños muertos. En este Trocito te explicamos esta y otras expresiones geniales que puedes utilizar para rechazar una idea, propuesta o solicitud. ¡Intenta usar algunas de ellas en los días y semanas que vienen!

Narración	Vocabulario y expresiones	
Introducción Hola y bienvenido o bienvenida a esta mini-lección sobre algunas expresiones para rechazar una idea, propuesta, o solicitud .	rechazar	to reject
	la solicitud	request
¡Qué va! Una expresión que oirás a menudo es “ ¡Qué va! ”. Se usa para contradecir lo que otra persona ha dicho, o sea, para decir que es todo lo contrario. Por ejemplo: <i>Antonio: ¿Te lo pasaste bien en la fiesta?</i> <i>¡Qué va! Fue aburridísima, me fui a casa muy temprano.</i> <i>Antonio: ¡Qué guapa estás! Y ese vestido, ¿es nuevo?</i> <i>Celia: ¡Qué va! Es viejísimo, pero solo me lo he puesto una vez.</i> <i>Antonio: Pues te queda muy bien.</i>	¡Qué va!	No way, you must be joking, absolutely not
	contradecir	to contradict
	pasarlo bien (o mal)	to have a good /bad time
	quedarle bien/mal a alguien (ropa etc.)	to suit someone, to look great/awful (clothes, etc.)

¡Ni lo sueñes! Otra expresión coloquial es “¡ni lo sueñes!”. Por ejemplo: <i>Mamá, ¿me compras estos vaqueros?</i> ¡Ni lo sueñes! Son demasiado ceñidos para ser decentes.	¡Ni lo sueñes!	In your dreams!
	vaqueros	jeans
	ceñido/a	tight
¡Ni en broma! / ¡Ni hablar! Otras expresiones útiles que se pueden usar de la misma manera son: “¡ni en broma!” o “¡ni hablar!”. <i>Antonio: ¿Vas a invitar a tus compañeros de trabajo a cenar algún día?</i> <i>Celia: ¡Ni en broma! Si me llevo fatal con ellos...</i> <i>Antonio: ¡Ah! Pues yo pensaba que te caían bien.</i>	¡Ni en broma!	Forget about it!
	¡Ni hablar!	Don’t even go there!
	si	This word is often used for emphasis
	llevarse (bien, mal, fatal) con alguien	to get along (well, badly, etc.) with someone
	(pensaba que) te caían bien	(I thought) you got along with them (works like “gustar”)
¡Ni qué niño muerto! Hay una expresión muy curiosa que expresa desprecio y disconformidad hacia lo que dice otra persona: “¡ni qué niño muerto!”. Por ejemplo, <i>Voy a escribir un libro sobre mi vida.</i> <i>¡Pero qué libro ni qué niño muerto! ¡Si tú no has escrito nada en tu vida!</i> El origen de esta expresión se relaciona con el hecho de que hace muchos años los niños que morían antes de ser bautizados no podían considerarse como personas, o sea, un niño muerto sin bautizar era igual a nada.	el desprecio	scorn, contempt
	¡Pero qué libro ni qué niño muerto!	Oh, come on, what book?
	si	Another example of “si” for emphasis
	bautizar	to baptise

¡Ni qué gaitas! Otra expresión muy parecida es “¡ni qué gaitas!”. Por ejemplo: <i>¿Puedo ir al cine con Ana?</i> <i>¡Qué cine ni qué gaitas! Lo que tienes que hacer es estudiar para el examen de mañana.</i> La gaita es un instrumento musical típico de Galicia. Esta expresión significa que lo que se propone no merece la pena, al igual que la gaita. Parece un insulto hacia el instrumento tradicional de Galicia, aunque hoy en día nadie piensa en su significado literal.	¡Qué cine ni qué gaitas!	The movies? Absolutely not! What movie? You must be kidding!
Resumen y despedida Ya tienes seis expresiones para rechazar una idea, propuesta, o solicitud. Hay más ejemplos en nuestro blog. Bueno, es todo por hoy. ¡Hasta luego!	la gaita	bagpipes
	El blog en español El blog en inglés	

Recomendamos que escuches el audio, primero con la transcripción y luego sin ella, hasta que puedas distinguir cada palabra. Incluso puedes repetir algunas frases después de la narradora, y luego grabarte y comparar tu pronunciación con la de la de ella. Sigue hasta que realmente suenes mejor.

Este Trocito forma parte de una lección completa en nuestro ebook *Spanish for Perfectionists: No. 1*. Puedes descargar otra lección completa, además de la *Guide for Users*, que te ofrece más pautas para aprovechar al máximo todas nuestras vídeolecciones.

[Descarga ambos documentos](#) ahora — ¡totalmente gratis!

[Síguenos en YouTube](#)